

华文教学研究丛书

总主编 郭熙
副总主编 李嘉郁

华文读写教学研究

主编 姜向荣 副主编 杨可千



上海
商务

华文教学研究丛书

总主编 郭 熙

副总主编 李嘉郁

华文读写教学研究

主编 姜向荣
副主编 杨可千



商務印書館

图书在版编目(CIP)数据

华文读写教学研究/姜向荣主编. —北京:商务印书馆,
2016

(华文教学研究丛书)

ISBN 978-7-100-12390-7

I. ①华… II. ①姜… III. ①汉语—对外汉语教学—
教学研究 IV. ①H195.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 164241 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

华文读写教学研究

主 编 姜向荣

副主编 杨可千

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京市艺辉印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-12390-7

2016 年 10 月第 1 版

开本 880×1230 1/32

2016 年 10 月北京第 1 次印刷

印张 9%

定价:30.00 元

总 主 编	郭 熙		
副总主编	李嘉郁		
主 编	姜向荣		
副 主 编	杨可千		
编 者	姜向荣	杨可千	侯 芳
	沈 力	王亚西	王 侠

作 者 (按音序排列)

蔡敬新	蔡 武	陈桂月
陈丽宇	陈世雄	陈思卫
陈之权	崔 乐	董 焱
高 萍	郭 熙	何书秀
洪丽芬	黄黛菁	黄龙翔
李明懿	连 榕	梁荣基
林文韵	林振南	刘殿平
刘 蕾	刘增娇	吕 婵
蒲基维	乔印伟	王 俭
王如音	王 莹	吴英成
延 晶	曾子敏	张 桃
张燕辉	庄惠善	Keiko Koda

前言

郭 熙

一直以来,汉语教学被简单地两分:一是国内的语文教学,二是对外国或外族人的第二语言教学。近年来,华文教学被逐步地单列出来,无论是教学还是研究方面都取得了不小的进展。华文教学以华侨华人子女为对象,以语言文化传承教育为目标,旨在比较全面地培养这些“祖语生”使用母语文的能力。在世界各地非母语环境下开展母语教学,有各自的特殊情况,因此,华文工作者在勤力教学的同时,也围绕华文教学开展了大量的研究工作,发表了一大批研究成果。这些成果内容丰富,涵盖面广,它们源于不同的华语区,也发表在不同的华语区,表现出不同的风格和特点。它们有的重在理论,有的重在实践,针对性、目的性很强。

另一方面,随着华文教学事业的发展 and 队伍的扩大,对华文教学研究成果的借鉴和吸收也成了华文教学工作者的迫切需求。但是这些文章发表在不同时期和地点,查找起来比较困难。我们觉得有必要把相关的文献搜集起来,进行编辑整理,于是就有了这套《华文教学研究》丛书。

这套丛书共 10 册,分别为:《华文教学理论研究》《世界华文教育现状研究》《华文教学方法研究》《华文听说教学研究》《华文

读写教学研究》《中华文化教学研究》《华文教师培养与培训研究》《华文教材编写研究》《华语习得研究》《华文测试与教学评估研究》。

这次编选的总体思路是将相关论文的主要观点、研究方法、材料和结论集中起来,并尽可能地形成一定的框架,篇幅上则对原作尽量压缩,以便多选录一些。为了使读者对各册所涉领域的研究有一个总体的认识,我们请各册的主编分别进行了综述,希望这些综述能够反映该领域的实际。

选文尽可能考虑了不同观点的吸纳,但种种原因,未必能都照顾到,盼读者和作者谅解。

文献来自各个华语区,术语、行文风格和语言习惯都有差异。考虑到反映各地的实际面貌,除了一些技术性更动,语言方面大体保持原貌,必要时也加了一些注释。

这是我们第一次对世界各地华文教学研究进行梳理和总结,加之经验不足,时间紧迫,材料搜集困难,丛书一定有许多问题和不足。我们期待着读者的批评指正,更期待着更多的人关心华文教学研究。

综 述

姜向荣

一 研究现状

学者们从不同的角度对华文读写教学做了研究,取得了许多成果。这些成果可分为目的语环境下的华文读写教学研究和非目的语环境下的华文读写教学研究两类。我们将从宏观的读写理论研究、微观的阅读单项研究、微观的写作单项研究三个方面,对现有研究成果进行梳理分析。

(一)宏观的读写理论研究

从宏观上谈论读写结合的论文非常少,但这并不意味着海内外华文学者对于读写结合研究的忽视。

蒲基维探讨了辞章学“读写互动”原理在华文教学中的应用。他首先分析了辞章之“形象思维”“逻辑思维”“综合思维”与读写教学的关系,论证了“读写互动”原理在华文教学中的可行性,指出辞章学上的“读、写互动原理”对于华文读写教学最明显的功用,在于提供了一套完整而规律的写作与阅读教学程序。^①该文具有较强的理论价值和实际应用价值,或能提供一种可资

^① 蒲基维《论“读、写互动原理”在华语文教学的应用——以华文读写教学为例》,戴维扬、余金龙编《汉语研究与华语语文教学》,万卷楼图书公司,2009年版。

借鉴的教学模式,为华文教学“读”与“写”的结合,奠定了一个很好的基础。

从教育心理学角度来看,读写教学有一定的认知模式。王如音就对阅读教学影响最大的几种理论与认知模式——由上而下模式、由下而上模式、互动模式、基模理论,做了重点介绍与细致梳理。^① 作者尽管没有明确、直接地指出互动模式和基模理论应该是阅读教学、读写教学互动的最佳认知模式,但却指出,互动模式主张的低层次、高层次阅读并重理论影响了后来的研究者对阅读策略和阅读教学的研究;也认识到,在阅读前若能先建立或提取适当的基模,就能达到更有效的阅读,且对程度较低的读者而言,基模的影响力远远高于第二语言能力,甚至是影响第二语言阅读理解能力的决定性因素。

对于写作的认知模式,连榕等指出,华文写作是将信息以书面形式输出,是一个复杂的认知系统编码和思维转换过程,可以从任务环境(写作任务、外部储存)、作者的长时记忆、作者的工作记忆(计划、述写和复查)三个方面进行分析。^② 这使我们对相关问题有了更加清晰的认识,对进一步的研究有启发意义和参考价值。

一般而言,华裔学生在听说读写四项技能方面的发展是不均衡的,根据输入、输出习得理论,“读”属于输入,“写”属于输出。在华文读写教学领域,学者们逐渐认识到,华文学习的各项基本技能都是互相联系的,互相促进的,可以综合运用各项技能

① 王如音《不同程度华裔学生之阅读策略研究》,台湾师范大学华语文教学研究所硕士学位论文,2008年。

② 连榕等《华文教育心理学》,教育科学出版社,2010年版。

来训练写作。^① 因此提倡将“读”与“写”结合起来,二者并举,能力均衡发展。但就具体操作而言,二者并举并不现实,因为阅读与写作有着各自相对独立的训练过程和方法。

对于阅读的教学过程与方法,连榕等依据学习者的心理活动,以精读课为例,做了研究。指出华文阅读教学的过程,一般可分为导入新课、阅读、读后练习几个阶段。至于阅读方法,根据要求的不同,可分为精读和泛读;根据阅读时是否出声,可分为朗读和默读(略读、跳读、消遣性阅读)。默读可以少停顿、能抓住主要词句,因而默读的速度大大超过朗读的速度,且在理解方面,默读也优于朗读;因而华文教师应引导学习者掌握一些必要的默读技巧,并养成默读的习惯。^②

对于写作的教学途径与方法,王俭认为途径很多,组词成句、填空成句、扩展句子、改写、看图写故事等都是不错的选择。他同时指出,华文写作教学应强调写作主体在写作过程中积极的能动作用,因此,可引导学生做些阅读思维训练、联想训练以及观察、感受和想象的训练;更要综合运用各项技能来训练写作,如写作教学中的阅读训练,听、说与写结合的训练,译与写结合的训练等。^③

在读写一体教学研究方面,李明懿关注于课程设置,他结合教学实际,着重讨论了以侨生为主的国际学生在华语阅读与写作学习中的主要问题,认为在教学中应坚持全语取向的信念,即

① 连榕等《华文教育心理学》,教育科学出版社,2010年版;王俭《华裔学生的汉语写作训练初探》,《海外华文教育》2000年第3期。

② 同①。

③ 王俭《华裔学生的汉语写作训练初探》,《海外华文教育》2000年第3期。

语言不应被分割成许多成分,而应当被当作一个完整沟通系统来学习和使用。具体而言,就是认为应该把阅读与写作训练结合于同一课程进行教学,而不应该分割为两个独立的课程,那样做不利于学生读、写能力的综合发展。^① 而陈丽宇、陈思卫的研究重点是“阅读能力”以及“写作能力”在教材与教法上的试验。其研究以母语为荷兰语的华裔华人为研究对象,了解其需求,再针对学生读写能力设计合适的教材与教法。认为,在海外中文学校,读写一体教学须注意:充实学生的文化知识、利用在地资源、与中文学校共存共荣、与华裔学生亦师亦友等。^②

上述学者均坚持读写教学应该结合起来,在课程层面上提出了具有建设性的意见。他们的文章从宏观角度研究华文读写结合,颇具理论性和导向性。

(二)微观的阅读单项研究

相较于宏观的读写结合理论研究,微观的阅读单项研究的成果更丰富些。这些研究涉及华裔学生阅读特点、教学重点、阅读策略、教学技巧、影响阅读的因素等方方面面。

了解华裔学生的中文阅读特点是教师有效实施华文阅读教学的基点。刘蕾指出,华裔学生听说能力普遍强于阅读能力,对中华文化有了解和感悟,年龄、学历很不整齐,近年来有年龄偏小和学历偏低的发展趋势,因此,教学中应重点以听说带阅读,阅读材料要多样化,并增强实用性,教学重点要放在内容的整体把握

^① 李明懿《全语精神与认知学院语言学习取向的阅读写作课程活动设计》,《华文世界》2006年第97期。

^② 陈丽宇、陈思卫《如何提升海外华裔学生读写能力——以荷兰乌得勒支中文学校青年班教学为例》,《海外华文教育》2000年第3期。

和理解上。^① 在分析教学对象特点的基础上,有针对性地开展阅读教学,采用恰当的教学策略,这是本文给我们的最大启示。

关于阅读教学的策略,王如音以一般性阅读策略和华语文阅读策略为依据,对20位华裔生的中文阅读策略选择情形做了数据调查,其研究表明:使用一般性阅读策略时,局部性策略(85.01%)的比例高于全面性策略(14.99%),而在局部性策略方面,使用频率最高的是“跳过不认识的字词”,最低的是“陈述对字词的理解”;使用华语文阅读策略时,使用频率由高到低依次是:词的策略(29.41%)>篇章策略(26.74%)>认字策略(24.06%)>句的策略(19.79%)。^② 此调查结果细致地展示了华裔学生在阅读中文时的策略选择情况,为从事华文阅读教学的教师提供了借鉴,同时也为相关研究者提供了一条新的思路。

在华文阅读教学的理念方面,张金兰提出的几条总的原则简单而实用:选择合适的阅读材料,兼顾趣味性与目的性,兼顾精读与泛读;^③ 陈之权则针对新加坡华文教学的特点,提出了“少教多学”的理念,提倡教师在简单、系统性地阅读策略教导之余,应更多地指导学生调动元认知能力,自主学习。^④ 前者尚属于实践层面的经验介绍,后者则上升到课程的层面,提出了一种新的学习观。

① 刘蕾《华裔学生的汉语快速阅读能力的训练》,《海外华文教育》2000年第2期。

② 王如音《不同程度华裔学生之阅读策略研究》,台湾师范大学华语文教学研究所周士学位论文,2008年。

③ 张金兰《实用华语文教材教法》,文光图书有限公司,2009年版。

④ 陈之权《新加坡少教多学教育理念的目的、内容与实践——以华文阅读教学为例》,《华文学刊》2008年第1期。

吕婵等调查发现,华裔儿童所接受的汉字输入量极为有限,但在分布和其他质的方面,与汉语母语儿童有相似之处;有限的汉字输入量为华裔儿童了解汉字义符的基本性质提供了基础,却不足以帮助其提取义符的具体语义信息,发展利用部件信息扩展汉字量的能力。^① 此研究结果清楚地表明,词素意识与阅读技能的获得有直接关系,阅读输入的质与量能够成功地预测学习者词素意识的发展和构成。这给了教学者一个提示:在华文教学中,应该加强学生阅读输入的质与量,有意识地培养学生的词素意识,从而提高其阅读的能力。

在教学技巧方面,林文韵以社会心理语言导向的阅读过程为思考基点,通过行动研究,提出采用可预测书及读前预测的阅读策略帮助海外华裔学习中文,会配合学生的语言、认知能力,帮助词汇和句型的学习,也能给予学生阅读的成就感,提升其学习中文的自信心。^② 刘蕾分析了华文教学中进行快速阅读训练的必要条件,在此基础上指出:扩大视幅的训练、寻找关键字句的训练等常用的快速阅读训练技巧,能有效地提高学生阅读的速度,提高其阅读能力,并认为只有把阅读训练与测试有机地结合起来,才会达到最佳的训练结果。^③

华裔学生阅读教学效率的高低,取决于阅读教学过程中的

① 吕婵、Keiko Koda、张燕辉《词素意识和华裔儿童汉语阅读能力的习得》,北京语言大学对外汉语研究中心编《不同环境下的汉语教学探索》,外语教学与研究出版社,2009年版。

② 林文韵《采用可预测书与阅读策略教学的行动研究》,世界华语文教育学会主编《第六届世界华语文教学研讨会论文集》,世界华文出版社,2000年版。

③ 刘蕾《华裔学生的汉语快速阅读能力的训练》,《海外华文教育》2000年第2期。

诸多因素。乔印伟对华裔学生阅读教材内容、阅读技能训练、教学组织形式、学生阅读困难、阅读习惯、阅读心理以及阅读与其他课程的关系等进行了细致的调查分析,探究了影响华文阅读教学的有关因素。^①

以上的研究,从不同角度为我们提供了可供思考的视角,论述也较为充分,但大部分还是基于阅读教学经验所做的研究。可喜的是,有学者已开始在课程层面、理论层面进行研究,如陈之权^②、林文韵^③等,其视野更为开阔,对华文阅读教学研究也更有参考价值。

(三)微观的写作单项研究

微观的写作单项研究涉及写作教学的方方面面,包括华裔学生写作的优势及问题、教学对策、教学法探索、写作中的偏误、数字化应用等等。

对于华裔学生写作的优势及问题,郭熙等学者有明确的认识:“非华人学生的作文多是句子的堆砌,不成一体,而华人学生一开始水平很差,慢慢可以写得像中国人写的一样。”^④因此,研究华文写作教学,首先应该对华裔学生写作的有利条件有一个清楚的了解和把握。王俭就分析了华裔学生学习汉语写作的心

① 乔印伟《华裔学生初级阅读理解课程的调查与分析》,《海外华文教育》2001年第4期。

② 陈之权《新加坡少教多学教育理念的目的、内容与实践——以华文阅读教学为例》,《华文学刊》2008年第1期。

③ 林文韵《中文为第三语言的实验教学:采用可预测书与阅读策略教学的行动研究》,世界华语文教育学会主编《第六届世界华语文教学研讨会论文集》,世界华文出版社,2000年版。

④ 郭熙、崔乐《对华语语言生活的观察与思考——暨南大学华文学院院长、海外华语研究中心主任郭熙教授访谈录》,《华文教学与研究》2011年第4期。

理预期、汉语知识储备等内外有利因素,并就华裔学生学习写作的起点、学习中应处理好的各种关系进行了探讨。^①华裔学生用中文写作有一定的优势,问题也很突出,原因比较复杂。洪丽芬、庄惠善以学生和教师为研究对象,探讨了华文学生作文水平不高的原因主要有阅读层面、书写练习、写作兴趣、作文题目以及教学及评改方式五大方面。^②

海外华文写作教学的现状不尽如人意,应该有目的地引导学生多阅读、多模仿,激发写作兴趣,这是提高海外学生写作水平的重要手段。除此之外,还有哪些教学对策可以选择呢?蔡武从菲律宾部分华校汉语写作教学实际出发,提出了重视比较汉英思维差异、重视优化作文修改和整理等措施;^③张桃则提出,可以尝试运用下水例文教学法、组合仿写教学法、四环节教学法(确定中心、选择角度、选取材料、结构文章)、五步骤评改法(示范改、互相改、教师改、自己改、互相评)等四种教学方法。^④这些方法和措施,借鉴了母语教学的方法,同时针对华文教学做了优化,对教学实践极富参考价值。

华裔学生在写作方面具有特殊的优势,存在特殊的问题,因而面向华裔与非华裔的写作教学在学习机制与教学效果上是不同的。尽管“教学有法,教无定法”,但华文写作教学“贵在得

① 王俭《华裔学生的汉语写作训练初探》,《海外华文教育》2000年第3期。

② 洪丽芬、庄惠善《马来西亚华文教育问题:华小学生写作水平低的原因》,《八桂侨刊》2011年第6期。

③ 蔡武《菲律宾华校汉语写作教学存在的问题及应对措施》,《教育教学论坛》2012年第2期。

④ 张桃《海外华文写作教学法初探》,陈荣岚主编《对外汉语教学论文集》,厦门大学出版社,2003年版。

法”。学者们在华文写作教学法方面做了深入的探索。与某些学者从理论的角度介绍教学法不同,黄黛菁等为打破新加坡华小学生写话难的心理障碍,以取自课本的基本句式和修饰表达为蓝本,设计有针对性的小练笔,以渐进的形式有步骤地巩固、强化写话教学。^①这种系统的写作教学实践,可为华裔学生在写作的初步阶段写出结构完整有序的句子打好基础。

针对华裔写作最大的困扰——词汇贫乏,梁荣基提出了丰富词汇法:以尽量提供学生参与教学活动的机会为手段,扩大学生的词汇量,以达到提高学生写作能力的目的。^②

为了激发华裔学生的写作兴趣,王莹提出了“快乐写作”的教学法。学生写作的材料源于自我的“积蓄”,写作应成为学生个性发展的过程,因此,华文教师可以依据学生的生活特点,在小学写作教学中,通过创设出学生感兴趣的、游戏式的综合性学习活动情境,引导学生产生出真实的生活体验与真实的表达交流需要,从而激发写作兴趣,提高写作能力。^③

华裔学生写作中存在着一些类型化的偏误,吴英成详细考察了华裔学生在语言范畴的偏误、整体/局部偏误、表面策略形式、学习策略方式、偏误来源不同等方面的分类模式,指出教师在写作教学中应该在这些方面给予学生重点的指导与纠正。^④

① 黄黛菁、董焱等《小学写话教学实验》,《华文学刊》2010年第8期。

② 梁荣基《克服词汇贫乏的写作教学方法》,新加坡华文研究会编《新加坡华文教学论文二集》,新加坡华文教育出版社,2001年版。

③ 王莹《快乐写作——“走进生活,综合性学习”写作教学实验初探》,《华文学刊》2011年第9期。

④ 吴英成《学生华文作文的偏误与其学习策略关系的初探性研究》,《语言教学与研究》1990年第2期。

刘殿平通过问卷调查发现,社会大环境、家庭环境、个人因素综合影响着新加坡学生学习华文水平与兴趣。对学生的作文语病进行类别分析,发现学生的语病主要集中在两个方面:受英文干扰出现的语病、受方言干扰出现的语病。^①

21 世纪的华文教学,注重现代教育技术与教学活动的结合。网络的普及,科技的进步,促使着学者们开始思索如何利用数字技术来提高华文写作教学的成效。陈桂月、陈世雄从建构主义理论出发,探讨以“博客”为写作网络平台与华文写作教学的关系,并对华文“博客”教学的成效做了分析。^②何书秀以问卷调查法,从课堂教学、教学活动的设计等方面,寻求理论性根据,论证了以博客为教学媒体,设计与组织写作活动的可行性。^③黄龙翔等通过在小学、中学进行探索性的研究,从学生本身的观点出发,深入探讨了华裔学生对使用电脑进行作文的态度及所面对的困难,以及教师应该如何因势利导,从而影响学生对语文及写作的学习。^④

以上研究从微观角度入手,结合实例讨论了华裔写作的相关问题,无论是对华裔写作有利条件、存在问题的分析,还是对华文写作应对措施、方法策略、偏误语病的描述,都很客观充分。

① 刘殿平《从作文语病看英文及方言对新加坡华文的影响》,《语文学刊》2009 年第 19 期。

② 陈桂月、陈世雄《从建构主义理论角度探讨“博客”与华文写作教学的关系》,世界华语文教育学会编《第八届世界华语文教学研讨会论文集》(教学与研究组),世界华文出版社,2006 年版。

③ 何书秀《华文教学中博客写作活动的设计与应用》,程建钢、韩锡斌编《信息技术教育应用研究与实践——第十届全球华人计算机教育应用会议论文集》,清华大学出版社,2006 年版。

④ 黄龙翔、高萍、曾子敏、蔡敬新《新加坡中学生对使用电脑进行华文作文的感知和挑战》,《华文学刊》2009 年第 7 期。

尤其是对写作教学法的探索,更有利于学者、教师有效地指导华文写作教学,为他们在实验的基础上来加以修改和完善奠定了很好的基础。

二 研究特色与可发展方向

(一)研究特色

纵观以上所述及的研究成果,关于华裔学生读写教学的研究,主要有以下特色:

1. 议题多元化

上文仅就教学层面,对学者们的研究议题做了梳理和分析。可以看出,凡阅读教学和写作教学涉及的方方面面,都已有学者进行过探讨,有的还相当深入。除了上述议题以外,有学者还讨论了教学评估问题,还有一些做了跨领域的探讨,比如华文阅读教学评估和华文写作教学评估、阅读审美与文化认同、在神经生理学和神经生物学支持下研究华文阅读教学的认知历程等。^①无论是宏观的华文读写结合研究,还是微观的华文阅读单项研究、华文写作单项研究,涉及的议题都相当广泛,呈现出了多元化的趋势。这是华文教学研究走向深入的必然趋势。

2. 运用西方语言学新理论的充分化

研究者们开始用各种前沿的理论对华文教学进行指导。在华文阅读教学研究中,用到了认知理论(由上而下模式、由下而

① 此丛书中,另有专著谈论华文测试与评估、华文教育的文化问题,因而本书对华文阅读教学评估、阅读难度的测量、华文写作教学评估、华文阅读与文化认同等研究不展开评述。另外,我们认为,从某种意义上说,华文教学中汉字的教学也可以归属于华文“写”的范围,但是最终我们还是趋同于大部分人的观点,不将海外的汉字教学纳入华文读写教学的范畴。